

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

BIZOTTSÁG

AZ EGYSÉGES ÁRUTOVÁBBÍTÁS EK-EFTA VEGYESBIZOTTSÁGÁNAK 1/2005 HATÁROZATA

(2005. június 17.)

az egységes árutovábbítási eljárásról szóló 1987. május 20-i egyezmény módosításáról

(2005/558/EK)

A VEGYESBIZOTTSÁG,

tekintettel az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezményre ⁽¹⁾ és különösen annak 15. cikke (3) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

- (1) A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság (a továbbiakban: az új tagállamok) 2004. május 1-jén csatlakoztak az Európai Unióhoz.
- (2) Az egyezményben alkalmazott többnyelvű bejegyzések cseh, észt, lett, litván, magyar, máltai, lengyel, szlovén és szlovák nyelvű változatait a megfelelő helyeken be kell illeszteni az egyezmény szövegébe.
- (3) A biztosítékokkal vagy a biztosítéknyújtás alóli mentességgel kapcsolatos minden helyzet figyelembevétele érdekében szükséges, hogy – a helyzetek nagy számára tekintettel – alfanumerikus kódok kerüljenek bevezetésre e helyzetekre vonatkozóan.
- (4) A kezességvállalások területén az alfanumerikus kódolás bevezetése miatt módosítani kell az új számítógépesített árutovábbítási rendszerhez kapcsolódó adatcsoportokat.
- (5) E határozat alkalmazását az új tagállamok Európai Unióhoz történő csatlakozásának időpontjához kell kötni.

- (6) Annak érdekében, hogy a biztosítéknyújtáshoz kapcsolódó – az új tagállamok Európai Unióhoz történő csatlakozása előtt hatályos kritériumoknak megfelelően kinyomtatott – formanyomtatványokat használni lehessen, egy átmeneti időszakot kell megállapítani, amelynek során ezek a formanyomtatványok bizonyos kiigazításokkal használatban maradhatnak.

- (7) Az egyezményt ennek megfelelően módosítani kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az egységes árutovábbítási eljárásról szóló 1987. május 20-i egyezmény a következőknek megfelelően módosul:

1. Az I. függelék e határozat A. mellékletének megfelelően módosul.
2. A II. függelék e határozat B. mellékletének megfelelően módosul.
3. A III. függelék e határozat C. mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

- (1) Ez a határozat elfogadása napján lép hatályba.

⁽¹⁾ HL L 226., 1987.8.13., 2. o. A legutóbb a 2/2002 határozattal (HL L 4., 2003.1.9., 18. o.) módosított egyezmény.

Ezt a határozatot 2004. május 1-jétől kell alkalmazni.

(2) A III. függelék B1., B2., B4., B5. és B6. mellékletében említett formanyomtatványokon alapuló formanyomtatványok – a szükséges földrajzi és székhely-hivatkozási módosításokkal – a készlet kimerüléséig, de legkésőbb 2005. március 1-jéig továbbra is felhasználhatók.

Kelt Bernben, 2005. június 17-én.

a vegyes bizottság részéről
az elnök
Rudolf DIETRICH

A . MELLÉKLET

Az I. függelék a következőknek megfelelően módosul:

1. A 3. cikk g) pontja első francia bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„— valamely szerződő fél területére történő beléptetés helyén lévő vámhivatal, vagy”.

2. A 14. cikk (3) bekezdése második bekezdésében a különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

„— CS Omezená platnost

— DA Begrænset gyldighed

— DE Beschränkte Geltung

— ET Piiratud kehtivus

— EL Περιορισμένη ισχύς

— ES Validez limitada

— FR Validité limitée

— IT Validità limitata

— LV Ierobežots derīgums

— LT Galiojimas apribotas

— HU Korlátozott érvényű

— MT Validità limitata

— NL Beperkte geldigheid

— PL Ograniczona ważność

— PT Validade limitada

— SL Omejena veljavnost

— SK Obmedzená platnosť

— FI Voimassa rajoitetusti

— SV Begränsad giltighet

— EN Limited validity

— IS Takmarkað gildissvið

— NO Begrenset gyldighet”

3. A 28. cikk (7) bekezdése második bekezdésében szereplő nyelvi bejegyzések helyébe a következők lépnek:

„— CS Zproštění povinnosti

— DA Fritaget

— DE Befreiung

- ET Loobumine
- EL Απαλλαγή
- ES Dispensa
- FR Dispense
- IT Dispensa
- LV Derīgs bez zīmoga
- LT Leista neplombuoti
- HU Mentesség
- MT Tneħħija
- NL Vrijstelling
- PL Zwolnienie
- PT Dispensa
- SL Opustitev
- SK Oslobodenie
- FI Vapautettu
- SV Befrielse
- EN Waiver
- IS Undanþegið
- NO Fritak

4. A 34. cikk a következők szerint módosul:

- a) A (3) bekezdésben szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Alternativní důkaz
- DA Alternativt bevis
- DE Alternativnachweis
- ET Alternatiivsed tõendid
- EL Εναλλακτική απόδειξη
- ES Prueba alternativa
- FR Preuve alternative
- IT Prova alternativa
- LV Alternatīvs pierādījums
- LT Alternatyvusis įrodymas
- HU Alternatív igazolás

- MT Prova alternattiva
- NL Alternatief bewijs
- PL Alternatywny dowód
- PT Prova alternativa
- SL Alternativno dokazilo
- SK Alternatívny dôkaz
- FI Vaihtoehtoinen todiste
- SV Alternativt bevis
- EN Alternative proof
- IS Önnur sönnun
- NO Alternativt bevis”

b) A (4) bekezdés második albekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo (název a země)
- DA Forskelle: det sted, hvor varenne blev frembudt (navn og land)
- DE Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte (Name und Land)
- ET Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati (nimi ja riik)
- EL Διαφορές: εμπορεύματα προσκομισθέντα στο τελωνείο (Όνομα και χώρα)
- ES Diferencias: mercancías presentadas en la oficina (nombre y país)
- FR Différences: marchandises présentées au bureau (nom et pays)
- IT Differenze: ufficio al quale sono state presentate le merci (nome e paese)
- LV Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas (nosaukums un valsts)
- LT Skirtumai: įstaiga, kuriai pateiktos prekės (pavadinimas ir valstybė)
- HU Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént (név és ország)
- MT Differenzi: uffiċċju fejn l-oġġetti kienu pprezentati (isem u pajjiż)
- NL Verschillen: kantoor waar de goederen zijn aangebracht (naam en land)
- PL Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar (nazwa i kraj)
- PT Diferenças: mercadorias apresentadas na estância (nome e país)
- SL Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo (naziv in država)
- SK Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný (názov a krajina).
- FI Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty (nimi ja maa)
- SV Avvikelse: tullkontor där varorna anmäldes (namn och land)
- EN Differences: office where goods were presented (name and country)

- IS Breying: tollstjóráskrifstofa þar sem vörum var framvísað (nafn og land)
- NO Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt (navn og land)”

c) Az (5) bekezdés helyébe az alábbi szöveg lép:

„(5) A (4) bekezdés második albekezdésének alkalmazása esetén, ha az árutovábbítási nyilatkozat a következő bejegyzések valamelyikét tartalmazza, akkor az új rendeltetési vámhivatalnak felügyelete alatt kell tartania az árukat, és az indító vámhivatal kifejezett rendelkezése hiányában nem engedheti meg azok elszállítását máshova, mint annak a szerződő félnek a területére, amelynek joghatósága alá az indító vámhivatal tartozik:

- CS Výstup ze podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení/směrnice/rozhodnutí č. ...
- DA Udpassage fra undergivet restriktioner eller afgifter i henhold til forordning/direktiv/afgørelse nr. ...
- DE Ausgang aus- gemäß Verordnung/Richtlinie/Beschluss Nr. ... Beschränkungen oder Abgaben unterworfen.
- ET Ühenduse territooriumilt väljumine on aluseks piirangutele ja maksudele vastavalt määrusele/direktiivile/otsusele nr ...
- EL Η έξοδος από υποβάλλεται σε περιορισμούς ή σε επιβαρύνσεις από τον Κανονισμό/την Οδηγία/την Απόφαση αριθ. ...
- ES Salida de sometida a restricciones o imposiciones en virtud del (de la) Reglamento/Directiva/Decisión nº ...
- FR Sortie de soumise à des restrictions ou à des impositions par le règlement ou la directive/décision nº ...
- IT Uscita dalla soggetta a restrizioni o ad imposizioni a norma del(la) regolamento/direttiva/decisione n. ...
- LV Izvešana no , piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/Direktīvu/Lēmumu Nr.
- LT Išvežimui iš taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/Direktyva/Sprendimu Nr.
- HU A kilépés területéről ... a rendelet/irányelv/határozat szerinti korlátozás vagy teher megfizetésének kötelezettsége alá esik
- MT Hruġ mill-..... suġġett għall-restrizzjonijiet jew hlasijiet taħt Regola/Direttiva/Deċiżjoni Nru ...
- NL Bij uitgang uit de zijn de beperkingen of heffingen van Verordening/Richtlijn/Besluit nr. ... van toepassing.
- PL Wyprowadzenie z podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem/dyrektywą/decyzją nr ...
- PT Saída da sujeita a restrições ou a imposições pelo(a) Regulamento/Directiva/Decisão n.º ...
- SL Iznos iz zavezan omejitvam ali obveznim dajatvam na podlagi uredbe/direktive/odločbe št. ...
- SK Výstup z podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č. ...
- FI vientiin sovelletaan asetuksen/direktiivin/päätöksen N:o ... mukaisia rajoituksia tai maksuja
- SV Utförsel från underkastad restriktioner eller avgifter i enlighet med förordning/direktiv/beslut nr ...
- EN Exit from subject to restrictions or charges under Regulation/Directive/Decision No ...

- IS Útflutningur frá háð takmörkunum eða gjöldum samkvæmt reglugerð/fyrirmælum/ák-vörðun nr.
- NO Utførsel fra underlagt restriksjoner eller avgifter i henhold til forordning/direktiv/vedtak nr. ...”

d) A (6) bekezdés helyébe az alábbi szöveg lép:

„(6) Az egyezményben részes szerződő fél megjelölését, valamint a szóban forgó jogi aktus számát – a nyilatkozat nyelvén – be kell iktatni az (5) bekezdésben megadott mondatba.”

5. A 64. cikk (2) bekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Zproštění povinnosti závazné trasy
- DA fritaget for bindende transportrute
- DE Befreiung von der verbindlichen Beförderungsrouten
- ET Ettenähtud marsruudist loobutud
- EL Απαλλαγή από την υποχρέωση τήρησης συγκεκριμένης διαδρομής
- ES Dispensa de itinerario obligatorio
- FR Dispense d'itinéraire contraignant
- IT Dispensa dall'itinerario vincolante
- LV Atļauts novirzīties no noteiktā maršruta
- LT Leista nenustatyti maršruto
- HU Előírt útvonal alól mentesítve
- MT Tnehhija ta' l-itinerarju preskitt
- NL Geen verplichte route
- PL Zwolniony z wiążącej trasy przewozu
- PT Dispensa de itinerário vinculativo
- SL Opustitev predpisane poti
- SK Oslobodenie od predpisanej trasy
- FI Vapautettu sitovan kuljetusreitoin noudattamisesta
- SV Befrielse från bindande färdväg
- EN Prescribed itinerary waived
- IS Undanþága frá bindandi flutningsleið
- NO Fritak for bindende reiserute”

6. A 69. cikk (1) bekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Schválený odesílatel
- DA Godkendt afsender
- DE Zugelassener Versender

- ET Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκριμένος αποστολέας
- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Įgaliotas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibgħat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender

7. A 70. cikk (2) bekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftsleistung
- ET Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa

- NL Van ondertekening vrijgesteld
- PL Zwolniony ze składania podpisu
- PT Dispensada a assinatura
- SL Opustitev podpisa
- SK Oslobodenie od podpisu
- FI Vapautettu allekirjoituksesta
- SV Befrielse från underskrift
- EN Signature waived
- IS Undanþegið undirskrift
- NO Fritatt for underskrift

8. A IV. melléklet a következőképpen módosul:

- a) A 2.8. pont első francia bekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS ZÁKAZ SOUBORNÉ JISTOTY
- DA FORBUD MOD SAMLET KAUTION
- DE GESAMTBÜRGSCHAFT UNTERSAGT
- ET ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD
- EL ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΠΤΥΗΣΗ
- ES GARANTÍA GLOBAL PROHIBIDA
- FR GARANTIE GLOBALE INTERDITE
- IT GARANZIA GLOBALE VIETATA
- LV VISPĀRĒJS GALVOJUMS AIZLIEGTS
- LT NAUDOTI BENDRAJĄ GARANTIJĄ UŽDRAUSTA
- HU ÖSSZKEZESSÉG TILALMA
- MT MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPRESIVA
- NL DOORLOPENDE ZEKERHEID VERBODEN
- PL ZAKAZ KORZYSTANIA Z GWARANCJI GENERALNEJ
- PT GARANTIA GLOBAL PROIBIDA
- SL PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE
- SK ZÁKAZ CELKOVEJ ZÁRUKY
- FI YLEISVAKUUDEN KÄYTTÖ KIELLETTY
- SV SAMLAD SÄKERHET FÖRBJUDEN
- EN COMPREHENSIVE GUARANTEE PROHIBITED

- IS ALLSHERJARTRYGGING BÖNNUÐ
- NO FORBUD MOT BRUK AV UNIVERSALGARANTI”

b) A 4.3. pontban szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS NEOMEZENÉ POUŽITÍ
 - DA UBEGRÆNSET ANVENDELSE
 - DE UNBESCHRÄNKTE VERWENDUNG
 - ET PIIRAMATU KASUTAMINE
 - EL ΑΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗ ΧΡΗΣΗ
 - ES UTILIZACIÓN NO LIMITADA
 - FR UTILISATION NON LIMITÉE
 - IT UTILIZZAZIONE NON LIMITATA
 - LV NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS
 - LT NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS
 - HU KORLÁTOZÁS ALÁ NEM ESŐ HASZNÁLAT
 - MT UŻU MHUX RISTRETT
 - NL GEBRUIK ONBEPERKT
 - PL NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE
 - PT UTILIZAÇÃO ILIMITADA
 - SL NEOMEJENA UPORABA
 - SK NEOBMEDZENÉ POUŽITIE
 - FI KÄYTTÖÄ EI RAJOITETTU
 - SV OBEGRÄNSAD ANVÄNDNING
 - EN UNRESTRICTED USE
 - IS ÓTAKMÖRKUÐ NOTKUN
 - NO UBEGRENSET BRUK”
-

B. MELLÉKLET

A II. függelék a következőknek megfelelően módosul:

1. A 4. cikk (2) bekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Vystaveno dodatečně
- DA Udstedt efterfølgende
- DE Nachträglich ausgestellt
- ET Välja antud tagasiulatuvalt
- EL Εκδοθέν εκ των υστέρων
- ES Expedido *a posteriori*
- FR Délivré *a posteriori*
- IT Rilasciato *a posteriori*
- LV Izsniegts retrospektīvi
- LT Retrospektyvusis išdavimas
- HU Kiadva visszamenőleges hatállyal
- MT Maħruġ b'mod retrospettiv
- NL Achteraf afgegeven
- PL Wystawione retrospektywnie
- PT Emitido *a posteriori*
- SL Izdano naknadno
- SK Vyhotovené dodatočne
- FI Annettu jälkikäteen
- SV Utfärdat i efterhand
- EN Issued retroactively
- IS Útgefið eftir á
- NO Utstedt i etterhånd”

2. A 16. cikk (2) bekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Schválený odesílatel
- DA Godkendt afsender
- DE Zugelassener Versender
- ET Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκριμένος αποστολέας

- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Igaliotas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibgħat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender”

3. A 17. cikk (2) bekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftsleistung
- ET Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa
- NL Van ondertekening vrijgesteld

-
- PL Zwolniony ze składania podpisu
 - PT Dispensada a assinatura
 - SL Opustitev podpisa
 - SK Oslobodenie od podpisu
 - FI Vapautettu allekirjoituksesta
 - SV Befrielse från underskrift
 - EN Signature waived
 - IS Undanþegið undirskrift
 - NO Fritatt for underskrift
-

C. MELLÉKLET

A III. függelék a következőknek megfelelően módosul:

1. A 8. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(5) Az egyedi garanciajegyeknél használatos nyelvet a kezességnyújtás helye szerinti hivatal országának illetékes hatóságai határozzák meg.”

2. Az A7. melléklet II. címének I. szakasza a következőképpen módosul:

a) A 2. rovatnál a harmadik bekezdésben szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Různě
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”

b) A 31. rovatnál az első bekezdésben szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- ET Pakendamata
- EL χύμα
- ES A granel
- FR Vrac
- IT Alla rinfusa
- LV Berams
- LT Nesupakuota
- HU Ömlesztett
- MT Bil-kwantità

- NL Los gestort
- PL Luzem
- PT A granel
- SL Razsuto
- SK Voľne
- FI Irtotavaraa
- SV Bulk
- EN Bulk
- IS Vara í lausu
- NO Bulk”

c) A 40. rovatnál szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Různě
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzne
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”

3. Az A8. melléklet B. része a következőképpen módosul:

a) A 2. rovatnál szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Různě
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari

- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”

b) A 14. rovatnál az első bekezdésben szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Odesílatel
- DA Afsender
- DE Versender
- ET Saatja
- EL αποστολέας
- ES Expedidor
- FR Expéditeur
- IT Speditore
- LV Nosūtītājs
- LT Siuntėjas
- HU Feladó
- MT Min jikkonsenja
- NL Afzender
- PL Nadawca
- PT Expedidor
- SL Pošiljatelj
- SK Odosielateľ
- FI Lähetittäjä
- SV Avsändare
- EN Consignor
- IS Sendandi
- NO Avsender”

c) A 31. rovatnál az első bekezdésben szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- ET Pakendamata
- EL χύμα

— ES	A granel
— FR	Vrac
— IT	Alla rinfusa
— LV	Berams
— LT	Nesupakuota
— HU	Ömlesztett
— MT	Bil-kwantitá
— NL	Los gestort
— PL	Luzem
— PT	A granel
— SL	Razsuto
— SK	Voľne
— FI	Irtotavaraa
— SV	Bulk
— EN	Bulk
— IS	Vara í lausu
— NO	Bulk”

4. Az A9. melléklet 51. rovatánál az alkalmazandó kódok listája helyébe az alábbi lista lép:

„Belgium	BE
Cseh Köztársaság	CZ
Dánia	DK
Németország	DE
Észtország	EE
Görögország	GR
Spanyolország	ES
Franciaország	FR
Írország	IE
Olaszország	IT
Ciprus	CY
Lettország	LV
Litvánia	LT
Magyarország	HU
Luxemburg	LU
Málta	MT
Hollandia	NL
Ausztria	AT
Lengyelország	PL
Portugália	PT
Szlovénia	SI
Szlovákia	SK
Finnország	FI
Svédország	SE
Egyesült Királyság	GB
Izland	IS
Norvégia	NO
Svájc	CH”

5. Az A9. mellékletben az 52. rovatnál az alkalmazandó kódok listája helyébe az alábbi lista lép:

„Tényállás	Kód	Egyéb bejegyzések
Biztosítéknyújtás alóli mentesség (az I. függelék 57. cikke)	0	— a »tanúsítvány a biztosítéknyújtás alóli mentességéről« száma
Összkezeség	1	— kezeségi tanúsítvány száma — kezeségnyújtás helye szerinti hivatal
Kezes által nyújtott egyedi kezeség	2	— hivatkozás a kezeségvállalási okmányra — kezeségnyújtás helye szerinti hivatal
Készpénzben nyújtott egyedi kezeség	3	
Garanciajegy formájában nyújtott egyedi kezeség	4	— egyedi garanciajegy száma
Biztosítéknyújtás alóli mentesség (I. függelék 7. cikke)	6	
Megállapodás alapján adott biztosítéknyújtás alóli mentesség (az egyezmény 10. cikke (2) bekezdésének a) pontja)	A	
Az indító vámhivatal és az átléptető vámhivatal közötti útszakaszra vonatkozó biztosítéknyújtás alóli mentesség (az Egyezmény 10. cikke (2) bekezdése b) pontja)	7	
Az I. függelék IV. melléklet 3. pontja szerinti típusú egyedi kezeség	9	— hivatkozás a kezeségvállalási okmányra — kezeségnyújtás helye szerinti hivatal

6. A B1. melléklet helyébe az alábbi szöveg lép:

„B1. MELLÉKLET

EGYSÉGES/KÖZÖSSÉGI ÁRUTOVÁBBÍTÁSI ELJÁRÁS KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY EGYEDI KEZESSÉG

KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY

EGYEDI KEZESSÉG

I. Kezesi nyilatkozat

1. Alulírott ⁽¹⁾

lakóhely/székhely ⁽²⁾

a kezeségnyújtás helye szerinti hivatalnál

legfeljebb összeg erejéig készfizető kezeséget vállal

⁽¹⁾ Teljes név vagy a cég neve.

⁽²⁾ Teljes cím.

a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Német Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága által alkotott Európai Közösség, valamint az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, a Svájci Államszövetség, az Andorrai Hercegség és a San Marino Köztársaság ⁽¹⁾ javára, mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkotelezett ⁽²⁾.....

a fent említett országoknak

a(z).....indító hivatalból

a(z).....rendeletési hivatalba

történő közösségi vagy egységes árutovábbítási eljárás során szállított lent megnevezett áruk után fizetendő vámok vagy egyéb díjak tekintetében – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – tartozik vagy tartozni fog mind a fő és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan.....

Az áruk megnevezése:

.....

2. Alulírott kötelezettséget vállal arra, hogy az 1. bekezdésben említett országok illetékes hatóságainak első írásos felszólítására a felszólítás dátumától számított 30 napon belül haladéktalanul kifizeti a követelt összeget, kivéve, ha ő vagy más érintett személy az említett időszak lejárta előtt az illetékes hatóságok megelégedésére bizonyítja, hogy a művelet rendben befejeződött.

Az illetékes hatóságok jogos indokok alapján az érdekelt kérelmére az írásbeli felszólítást követő harmincnapos határidőt, amelyen belül alulírottaknak a követelt összeget ki kell fizetnie, meghosszabbíthatják. A póthatáridő engedélyezéséből adódó költségeket, különösen a kamatokat, úgy kell kiszámítani, hogy annak az összegnek feleljenek meg, amelyet ezért az érintett ország pénz- és tőkepiacán hasonló körülmények között megkövetelnek.

3. Ez a kezesi nyilatkozat a kezességnyújtás helye szerinti hivatal által történt elfogadásának napjától érvényes. Alulírott felelős marad e kezesi nyilatkozat fedezete alatt álló azon közösségi vagy egységes árutovábbítási művelet során keletkezett tartozás megfizetéséért, amely az előtt a nap előtt kezdődött meg, amikor a kezesség felmondása vagy visszavonása hatályba lépett, akkor is, ha a fizetési felszólítás ez után a dátum után készült.
4. E kezesi nyilatkozat alapján alulírott létrehoz egy „értesítési címet” az 1. bekezdésben említett országok mindegyikében ⁽³⁾:

Ország	Teljes név, illetve cégnev és pontos cím
.....
.....
.....
.....
.....

⁽¹⁾ Törölje azon szerződő félnek vagy feleknek, illetve országoknak (Andorra vagy San Marino) a nevét, amelyeket az árutovábbítás nem érint. Az Andorrai Hercegségre és a San Marino Köztársaságra vonatkozó hivatkozásokat csak a közösségi árutovábbítási műveletekre kell alkalmazni.

⁽²⁾ A főkotelezett teljes neve vagy cégneve és teljes címe.

⁽³⁾ Ha az ország jogszabályai nem rendelkeznek az értesítési címről, a kezes ebben az országban kijelöl egy, a neki címzett közlések átvételére felhatalmazott képviselőt, és a (4) bekezdés második albekezdésében lévő elismervényt és a negyedik albekezdésében lévő kötelezettségvállalást ennek megfelelően kell elkészíteni. A kezességgel kapcsolatos vitás kérdésekben a kezes képviselői vagy az értesítési címei szerinti bíróságok illetékesek.

Alulírott elismeri, hogy minden alakítás vagy eljárási intézkedés, amely ezt a kezési nyilatkozatot érinti, és amelyet az »értesítési címek« egyikére írásban elküldenek, különös tekintettel a postai küldeményekre és kézbesítésekre, számára kötelező érvényűek.

Alulírott elismeri az »értesítési címek« helye szerint illetékes bíróságok joghatóságát.

Alulírott kötelezettséget vállal, hogy fenntartja az »értesítési címeket«, vagy ezen »értesítési címek« közül egyet vagy többet csak a kezességnyújtás helye szerinti hivatal előzetes tájékoztatása után változtat meg.

Kelt-án/-én

.....
(aláírás) ⁽¹⁾

II. Elfogadás a kezességnyújtás helye szerinti hivatal által

A kezességnyújtás helye szerinti hivatal:

Kezesi nyilatkozat elfogadva-án/-én
a(z)..... számú ⁽²⁾ közösségi/egységes árutovábbítási műveletre vonatkozó árutovábbítási nyilatkozathoz

.....
(Bélyegző és aláírás)

⁽¹⁾ Az okmányt aláíró személynek az aláírása előtt kézírással a következőket kell bejegyeznie: »Kezességvállalás összegre«, az összeget betűvel kiírva.
⁽²⁾ Az indító vámhivatal tölti ki."

7. A B2. melléklet helyébe az alábbi szöveg lép:

„B2. MELLÉKLET

EGYSÉGES/KÖZÖSSÉGI ÁRUTOVÁBBÍTÁSI ELJÁRÁS KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY EGYEDI KEZESSÉG GARANCIAJEGYEK FORMÁJÁBAN

KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY

EGYEDI KEZESSÉG GARANCIAJEGYEK FORMÁJÁBAN

I. Kezesi nyilatkozat

1. Alulírott ⁽¹⁾.....

lakóhely/székhely ⁽²⁾

a kezességnyújtás helye szerinti hivatalnál készfizető kezességet nyújt

a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Német Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága által alkotott Európai Közösség, valamint az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, a Svájci Államszövetség, az Andorrai Hercegség ⁽³⁾ és a San Marino Köztársaság ⁽³⁾ javára,

⁽¹⁾ Teljes név, illetve cégnév.

⁽²⁾ Teljes cím.

⁽³⁾ Csak közösségi árutovábbítási műveletek esetében.

mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkötelezett a fent említett országoknak a közösségi vagy egységes árutovábbítási eljárás során szállított alább említett áruk után fizetendő vámok vagy egyéb díjak tekintetében – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – tartozik vagy tartozni fog mind a fő- és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan, amelyekkel kapcsolatban alulírott egyedi garanciajegyek kiállítására vállal kötelezettséget, garanciajegyenként maximum 7 000 euró értékben.

2. Alulírott kötelezettséget vállal arra, hogy az (1) bekezdésben említett országok illetékes hatóságainak első írásos felszólítására a felszólítás dátumától számított 30 napon belül a fent említett, garanciajegyenként 7 000 euró összeghatárig haladéktalanul kifizeti a követelt összeget, kivéve, ha ő vagy más érintett személy az említett időszak lejártá előtt az illetékes hatóságok megaláztatására bizonyítja, hogy a művelet rendben befejeződött.

Az illetékes hatóságok jogos indokok alapján az érdekelt kérelmére az írásbeli felszólítást követő harmincnapos határidőt, amelyen belül alulírottak a követelt összeget ki kell fizetnie, meghosszabbíthatják. A póthatáridő engedélyezéséből adódó költségeket, különösen a kamatokat, úgy kell kiszámítani, hogy annak az összegnek feleljenek meg, amelyet ezért az érintett ország pénz- és tőkepiacán hasonló körülmények között megkövetelnek.

3. Ez a kezési nyilatkozat a kezességnyújtás helye szerinti hivatal által történt elfogadásának napjától érvényes. Alulírott felelős marad e kezési nyilatkozat fedezete alatt álló minden olyan közösségi vagy egységes árutovábbítási művelet során keletkezett bármilyen tartozás megfizetéséért, amely az előtt a nap előtt kezdődött meg, amikor a kezesség felmondása vagy visszavonása hatályba lépett, akkor is, ha a fizetési felszólítás ez után a dátum után készült.
4. E kezési nyilatkozat alapján alulírott létrehoz egy »értesítési címet« az (1) bekezdésben említett országok mindegyikében ⁽¹⁾:

Ország	Teljes név, vagy a cég neve és teljes cím
.....
.....
.....
.....
.....

Alulírott elismeri, hogy minden alakosság vagy eljárási intézkedés, amely ezt a kezési nyilatkozatot érinti, és amelyet az »értesítési címek« egyikére írásban elküldenek, különös tekintettel a postai küldeményekre és kézbesítésekre, számára kötelező érvényűek.

Alulírott elismeri az »értesítési címek« helye szerint illetékes bíróságok joghatóságát.

Alulírott kötelezettséget vállal, hogy fenntartja az »értesítési címeteket«, vagy e »értesítési címek« közül egyet vagy többet csak a kezességnyújtás helye szerinti hivatal előzetes tájékoztatása után változtat meg.

Kelt-án/-én

.....
(aláírás) ⁽²⁾

⁽¹⁾ Ha az ország jogszabályai nem rendelkeznek az értesítési címről, a kezes ebben az országban kijelöl egy, a neki címzett közlések átvételére felhatalmazott képviselőt, és a (4) bekezdés második albekezdésében lévő elismervényt és a negyedik albekezdésében lévő kötelezettségvállalást ennek megfelelően kell elkészíteni. A kezességgel kapcsolatos vitás kérdésekben a kezes képviselői vagy az értesítési címei szerinti bíróságok illetékesek.

⁽²⁾ Az okmányt aláíró személynek az aláírása előtt kézírással a következőt kell bejegyeznie: »Garancia«.

II. Elfogadás a kezességnyújtás helye szerinti hivatal által

Kezességnyújtás helye szerinti hivatal

A kezesi nyilatkozat elfogadva

.....-án/-én

.....
(Bélyegző és aláírás)

8. A B4. melléklet helyébe az alábbi szöveg lép:

„B4. MELLÉKLET

EGYSÉGES/KÖZÖSSÉGI ÁRUTOVÁBBÍTÁSI ELJÁRÁS KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY ÖSSZKEZESSÉG KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY ÖSSZKEZESSÉG

I. Kezesi nyilatkozat

1. Alulírott ⁽¹⁾

lakóhely/székhely ⁽²⁾

a kezességnyújtás helye szerinti hivatalnál

legfeljebb összeg erejéig, a referenciaösszeg 100 %-áig / 50 %-
áig / 30 %-áig ⁽³⁾ készfizető kezességet nyújt

a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Német Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága által alkotott Európai Közösség, valamint az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, a Svájci Államszövetség, az Andorrai Hercegség és a San Marino Köztársaság ⁽⁴⁾ javára,

mindazon kötelezettségeikért, amelyekkel a főkötelezett ⁽⁵⁾, a fent említett országoknak a közösségi vagy egységes árutovábbítási eljárás során szállított áruk után fizetendő vámok vagy egyéb díjak tekintetében – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – tartozik vagy tartozni fog mind a fő- és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan.

2. Alulírott kötelezettséget vállal arra, hogy az 1. bekezdésben említett országok illetékes hatóságainak első írásos felszólítására a felszólítás dátumától számított 30 napon belül a fent említett összeghatárig haladéktalanul kifizeti a követelt összeget, kivéve, ha ő vagy más érintett személy az említett időszak lejártá előtt az illetékes hatóságok megaláztatására bizonyítja, hogy a művelet rendben befejeződött.

⁽¹⁾ Teljes név, illetve cégnév.

⁽²⁾ Teljes cím.

⁽³⁾ Nem kívánt rész törlendő.

⁽⁴⁾ Törölje azon szerződő félnek vagy feleknek, illetve országoknak (Andorra vagy San Marino) a nevét, amelyeket az árutovábbítás nem érint. Az Andorrai Hercegségre és a San Marino Köztársaságra vonatkozó hivatkozásokat csak a közösségi árutovábbítási műveletekre kell alkalmazni.

⁽⁵⁾ A főkötelezett teljes neve vagy cégneve és teljes címe.

Az illetékes hatóságok jogos indokok alapján az érdekelt kérelmére az írásbeli felszólítást követő harmincnapos határidőt, amelyen belül alulírottak a követelt összeget ki kell fizetnie, meghosszabbíthatják. A póthatáridő engedélyezéséből adódó költségeket, különösen a kamatokat, úgy kell kiszámítani, hogy annak az összegnek feleljenek meg, amelyet ezért az érintett ország pénz- és tőkepiacán hasonló körülmények között megkövetelnek.

Ez a maximumösszeg csak akkor csökkenthető azokkal az összegekkel, amelyeket e kezési nyilatkozat alapján már kifizettek, ha alulírottat olyan egységes vagy közösségi árutovábbítási művelet keretében felmerülő tartozás megfizetésére szólítják fel, amely az előző fizetési felszólítás kézhezvétele előtt vagy a kézhezvételt követő harminc napon belül kezdődött meg.

3. E kezési nyilatkozat a kezességnyújtás helye szerinti hivatal által történt elfogadásának napjától érvényes. Alulírott felelős marad e kezési nyilatkozat fedezete alatt álló, minden olyan közösségi vagy egységes árutovábbítási művelet során keletkezett bármilyen tartozás megfizetéséért, amely az előtt a nap előtt kezdődött meg, amikor a kezesség felmondása vagy visszavonása hatályba lépett, akkor is, ha a fizetési felszólítás ez után a dátum után készült.
4. E kezési nyilatkozat alapján alulírott létrehoz egy »értesítési címet« az 1. bekezdésben említett országok mindegyikében ⁽¹⁾:

Ország	Teljes név, illetve cégnév
.....
.....
.....
.....
.....
.....

TAulírott elismeri, hogy minden alakiség vagy eljárási intézkedés, amely ezt a kezési nyilatkozatot érinti, és amelyet az »értesítési címek« egyikére írásban elküldenek, különös tekintettel a postai küldeményekre és kézbesítésekre, számára kötelező érvényűek.

Alulírott elismeri az »értesítési címek« helye szerint illetékes bíróságok joghatóságát.

Alulírott kötelezettséget vállal, hogy fenntartja az »értesítési címeteket«, vagy e »értesítési címek« közül egyet vagy többet csak a kezességnyújtás helye szerinti hivatal előzetes tájékoztatása után változtat meg.

Kelt -án/-én

.....
(aláírás) ⁽²⁾

II. Elfogadás a kezességnyújtás helye szerinti hivatal által

A kezességnyújtás helye szerinti hivatal:

A kezési nyilatkozat elfogadva

.....
(Bélyegző és aláírás)

⁽¹⁾ Ha az ország jogszabályai nem rendelkeznek az értesítési címről, a kezes ebben az országban kijelöl egy, a neki címzett közlések átvételére felhatalmazott képviselőt, és a (4) bekezdés második albekezdésében lévő elismervényt és a negyedik albekezdésében lévő kötelezettségvállalást ennek megfelelően kell elkészíteni. A kezességgel kapcsolatos vitás kérdésekben a kezes képviselői vagy az értesítési címei szerinti bíróságok illetékesek.

⁽²⁾ Az okmányt aláíró személynek az aláírása előtt kézírással a következőket kell bejegyeznie: »Kezességvállalás összeg erejéig«, az összeget betűvel kiírva.»

9. A B5. melléklet 7. rovatában a „Magyarország”, „Lengyelország”, „Szlovákia” és „Cseh Köztársaság” szavakat el kell hagyni.
10. A B6. melléklet 6. rovatában a „Magyarország”, „Lengyelország”, „Szlovákia” és „Cseh Köztársaság” szavakat el kell hagyni.
11. A B7. melléklet 1.2.1. pontjában szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:
- „— CS Omezená platnost
 - DA Begrænset gyldighed
 - DE Beschränkte Geltung
 - ET Piiratud kehtivus
 - EL Περιορισμένη ισχύς
 - ES Validez limitada
 - FR Validité limitée
 - IT Validità limitata
 - LV Ierobežots derīgums
 - LT Galiojimas apribotas
 - HU Korlátozott érvényű
 - MT Validità limitata
 - NL Beperkte geldigheid
 - PL Ograniczona ważność
 - PT Validade limitada
 - SL Omejena veljavnost
 - SK Obmedzená platnosť
 - FI Voimassa rajoitetusti
 - SV Begränsad giltighet
 - EN Limited validity
 - IS Takmarkað gildissvið
 - NO Begrenset gyldighet”
12. A D1. melléklet a következőképpen módosul:
- a) A KERESKEDŐ Főkötelezett adatcsoport „TIN (adóazonosító szám)” attribútumának magyarázata helyébe az alábbiak lépnek:
- „Az attribútumot akkor kell használni, ha az »ELLENŐRZÉS EREDMÉNYE« adatcsoport az A3 kódot tartalmazza vagy a »GRN« alkalmazásra kerül.”
- b) A BIZTOSÍTÉK adatcsoport „Biztosíték típusa” attribútumának típusa/hossza helyébe a következők lépnek:
- „Típus/hossz: an1”.
- c) A „BIZTOSÍTÉK HIVATKOZÁS” adatcsoport „GRN” attribútumának típusa/hossza helyébe a következők lépnek:
- „Típus/hossz: an ..24”.
-